



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף צ"ו ע"א

תקונא שתין וארבע · תקונא שתין וחמש

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (צ"ה ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

בְּבֵת שֶׁבַע, וְאַתְמָר בֵּיה (משלי כד טז) כִּי שֶׁבַע יְפֹול צַדִּיק, הִרְהֵר תִּיּוֹבָתָא וְאַתְמָר בֵּיה (שם) וְקָם, וַהֲוֵה סְלִיק, וְכֹד נַחֲתִית תַּמָּן הָוֵה עֶבֶיד עוֹבְדִין וְתוֹלְדִין בְּכָל אַרְעָא וְאַרְעָא, מְנַהוֹן הָוֵה צִמְחִין וּמְנַהוֹן לֹא הָוֵה צִמְחִין, וְאִית תַּמָּן בְּרִיין מְנַהוֹן בְּתֵרִין רִישֵׁין וְאִית מְנַהוֹן בְּתֵלֶת עַד שֶׁבַע, וְאִית תַּמָּן אֲתֵר דְּנִהָרָא שְׁמַשָּׁא וְסִינְהָרָא וְכִכְבֵּיא וּמִזְלֵי, וְאִית אֲתֵר דְּלִית בֵּיה נִהוּרָא כָּלֵל אֶלָּא חֲשׂוֹכָא וְקִבְלָא.

תרגום לעברית

אמר לו: אם כן, מה חטאה הארץ לצדיק שלקתה תשעה? אמר לו: משום שעץ הדעת טוב ורע הוא כמו הברית, אות הברית מבפנים טוב, וערלה רע, זה מבפנים וזה מבחוץ, ומשום שהחטא של עץ הדעת גרם פרוד בין הצדיק לשכינה, בגלל זה לקתה הארץ תשעה, ואותם שחטאו בשכינה, שהיא עשירית לקו עשר עשר. ובא וראה, שבע ארצות הן: ארץ, אדמה, ארקא, גיא, נשיה, ציה, תבל, ואדם חטא בבית שבע, ונאמר בו כי שבע יפל צדיק, הרהר תשובה ונאמר בו וקם, והיה עולה, וכשירד לשם היה עושה מעשים ותולדות בכל ארץ וארץ, מהם היו צומחים ומהם לא היו צומחים, ויש שם בריות, מהן בשני ראשים, ויש מהם בשלשה עד שבעה, ויש שם מקום שהשמש מאירה והלכנה והכוכבים והמזלות, ויש מקום שאין בו אור כלל, אלא חשכה וערפל.

הכי אינון אליו דנחתין לשבעה מיני עניותא, אית מנהון דלית לון נהורא כלל, דכל יומיהון אינון בעניותא, ואית מנהון דאית להון נהורא כל יומיהון ואינון בעותרא, ואית מנהון דלזמנין אית לון נהורא ולזמנין חשוכא, אליו אינון דאתילידו באמצעיתא דסיהרא בינוניים, לזמנין אית לון עותרא וסלקין, ולזמנין עניותא ונחתין, ואית אחרנין דעבדין תולדין ומצליחין, ואית מנהון דלא מצליחין, ואית מנהון דמצליחין (נ"א צמחין) עד פלגו יומיהון ומיתין בקצרות יומין, אליו דאתילידו במלוייא דסיהרא אינון צמחין וחיין ומשלימין כל יומיהון, ואינון דאתילידו בחסרוןא דסיהרא לא צמחין ומיתין מיד, ואינון דאתילידו באמצעיתא דסיהרא מתקצרין בפלגות יומיהון.

תרגום לעברית

כך הם אלו שיוֹרְדִים לִשְׁבַּע מיני עניות, יש מהם שאין להם אור כלל, שכל ימיהם הם בעניות, ויש מהם שיש להם אור כל ימיהם והם בעֶשֶׂר, ויש מהם שלפַּעַמִּים יש להם אור ולפַּעַמִּים חֹשֶׁךְ. אלו אותם שנוֹלְדוּ בְּאִמְצַע הַלְבָנָה, בינוניים, לפַּעַמִּים יש להם עֶשֶׂר ועולים, ולפַּעַמִּים עניות ויוֹרְדִים, ויש אחרים שעוֹשִׂים תולדות ומצליחים, ויש מהם שלא מצליחים, ויש מהם שמצליחים (צומחים) עד מחצית ימיהם ומתים בקצור ימים. אלו שנוֹלְדוּ בְּמַלּוּי הַלְבָנָה, הם צומחים וחיים ומשלימים את כל ימיהם, ואלו שנוֹלְדוּ בְּחֶסְרוֹן הַלְבָנָה לא צומחים ומתים מיד, ואלו שנוֹלְדוּ בְּאִמְצַע הַלְבָנָה מתקצרים במחצית ימיהם.

טקסט התיקונים

ואית ארעין דאתמר בהון (בראשית לו כד) והבור רק אין בו מים, מים אין בו אכל נחשים ועקרבים אית ביה, אוף הכי אית ברין דאינון עמי הארץ, דבתייהון מליין מלאכי חבלה, דאינון נחשים ועקרבים ונשכין לון בכמה נשוכין דיסורין, דאינון גרמו

קָדָם דִּיִּיתוֹן לְעֶלְמָא, (בגין דייתו) בְּגִלְגּוּלָא בְּאֵלִין גּוּפִים וּבְאֵלִין בְּתִים, וְכַד נִשְׁכִּין לֹון אִינוֹן נְחָשִׁים וְעֶקְרָבִים בְּכַמָּה יְסוּרִין אִינוֹן צְוֹחִין ווי ווי, וְאִית לֹון קְטָטָה לְכָלְהוּ בְּבִיתָא, וְצוֹחִין בְּאֵלִין מְאִרִי דְּגִיְהָנָם דְּנִדּוּנִין בּוּ, וְאִית אַחֲרָנִין דְּכָל יוֹמִיהוֹן בְּחֻדָּה וּבְשִׁלּוֹה בְּלֹא עֲצִיבּוּ כָּלִל, מְכַל מַה דְּאֶתְרַבִּי בְּשַׁבְּעָה אַרְעִין, וְאֶתְדַּנּוּ בְּשַׁבְּעָה מְדוּרִי גִיְהָנָם, וְאִית בְּכַנִּי נֶשֶׂא כְּגוּוֹנָא דָא, וְחֻכְמִי דְּרִזִּין אֵלִין לֹון אֶתְמַסֵּר לְמַנְדַּע.

תרגום לעברית

וְיֵשׁ אַרְצוֹת שְׁנַאֲמַר בְּהֵן וְהַבּוֹר רַק אֵין בּוּ מִים, מִים אֵין בּוּ אֲבָל נְחָשִׁים וְעֶקְרָבִים יֵשׁ בּוּ, אַף כֹּה יֵשׁ בְּרִיּוֹת שְׁהֵם עַמִּי הָאָרֶץ, שְׁבַתִּיהֶם מְלֵאִים מְלֵאכֵי חֲפָלָה, שְׁהֵם נְחָשִׁים וְעֶקְרָבִים, וְנוֹשְׁכִים אוֹתָם בְּכַמָּה נְשִׁיכוֹת שֶׁל יְסוּרִים, שְׁהֵם גֵּרְמוּ לְפָנֵי שְׁיַבְאוּ לְעוֹלָם, (כדי שיבאו) בְּגִלְגּוּל בְּגוּפִים הִלְלוּ וּבְבִתִּים הִלְלוּ, וּכְשֶׁנוֹשְׁכִים אוֹתָם אֶתְמַסֵּר לְמַנְדַּע, וְהָעֶקְרָבִים בְּכַמָּה יְסוּרִים, הֵם צוֹחִים וי וי, וְיֵשׁ לְכָלֵם קְטָטָה בְּבִיתָא, וְצוֹחִים עִם אֵלוּ בְּעַלִּי הַגִּיְהָנָם שְׁנִדּוּנִים בּוּ, וְיֵשׁ אַחֲרֵים שְׁכַל יְמִיהֶם בְּחֻדָּה וּבְשִׁלּוֹה בְּלִי עֲצָב כָּלִל מְכַל מַה שְׁמַתְגִּדֵּל בְּשַׁבְּעָה אַרְצוֹת, וְנִדּוּנּוּ בְּשַׁבְּעָה מְדוּרִי גִיְהָנָם, וְיֵשׁ בְּכַנִּי אָדָם כְּמוֹ זֶה, וְחֻכְמִי הָרִזִּים הִלְלוּ, לָהֶם נְמָסֵר לְדַעַת.

טקסט התיקונים

◆ תקונא שתין וחמש ◆

בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים (רישי תיבין וסופי תיבין א'ב וא'ם תמן דאינון י'ה), תְּמָן אֵם, וְרִזָּא דְּמָלָה (שם ג ב) וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִיא הָיְתָה אִם כָּל חַי, כְּגוּוֹנָא דְּהָיָא דְּאֶתְמַר בָּהּ (משלי ב ג) כִּי אֵם לְבִינָה תִקְרָא, הָאִי אֵם כָּל חַי לֹאוּ אִיְהִי כְּאֶתְתָא קְדָמָא, דְּאֶתְמַר בָּהּ (בראשית ג יב) הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּ עִמָּדִי, דְּגֵרְמַת מִיתָה לְכָל עֶלְמָא, דְּהָא אֵם כָּל חַי כְּתִיב בָּהּ, דְּאֶתְמַר בָּהּ (קהלת ט ט) רְאֵה חַיִּים עִם אִשָּׁה אֲשֶׁר אֶהְבֵּת.

תקון ששים וחמשה, בראשית ב'ר'א א'להים (ראשי תבות וסופי תבות א'ב וא'ם שם, שהם י'ה), שם אם, וסוד הדבר - ויקרא האדם שם אשתו חוה כי היא היתה אם כל חי, כמו שאותה שנאמר בה כי אם לבינה תקרא, האם כל חי הזו אינה כאשה הראשונה, שנאמר בה האשה אשר נתת עמדי, שגרמה מיתה לכל העולם, שהרי כתוב בה אם כל חי, שנאמר בה ראה חיים עם אשה אשר אהבת.

טקסט התיקונים

אמר ליה רבי אלעזר, וכי תרין נשין הוו ליה, אמר ליה אין, חד יצר הטוב וחד יצר הרע, חדא מסטרא דעצם תקיפא דינא קשיא, וחדא מסטרא דבשרא, מתמן אינון רכיכי לבא, ואינון דגרמא אינון קשי קדל, ועל אתתא דאתנטילת מגרמא אמר בן סירא, גרמא דנפיל בחולקה טב או ביש גרריה, ועל אתתא דגרמא אמר אדם האשה אשר נתת עמדי, לא קרא לה אתתיה, כגוונא דחוה דאתמר בה ויקרא האדם שם אשתו חוה, דאחרא שפחה הות דמסטרא דעץ הדעת טוב ורע, חדא רע וחדא טוב, ומסטרא דעץ החיים תרנייהו חיים.

תרגום לעברית

אמר לו רבי אלעזר: וכי שתי נשים היו לו? אמר לו: כן, אחד יצר הטוב ואחד יצר הרע, אחד מצד העצם הקשה, הדין הקשה, ואחד מצד הבשר, משם הם רכי הלב, ואלו שמצד העצם הם קשי ערף, ועל האשה שננטלה מהעצם אמר בן סירא, עצם שנפל בחלקה, טוב או רע, גרר אותו. ועל האשה שמצד העצם, אמר אדם האשה אשר נתת עמדי. לא קרא לה אשתו, כמו שחוה שנאמר בה ויקרא האדם שם אשתו חוה, שהאחרת היתה שפחה שמצד עץ הדעת טוב ורע, אחד רע ואחד טוב, ומצד של עץ החיים שניהם חיים.

וּבְסִתְרֵי תוֹרָה חֹה ח' ו'ה ח' חֲכָמָה כ'ח מ'ה, כָּלֵל דְּשָׁמָא קְדִישָׁא, ח' אִיהִי כְּגוֹנָא דְאִימָא עֲלָא דְאִיהִי תְּמִינָא לְעֶשֶׂר סְפִירָן מִתְתָּא לְעִילָא, וְחֲכָמָה בָּהּ אֲשֶׁתְּמוֹדֶעַ, וְעֲלָא אֲתָמֶר (משלי ג ג) עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ, וּמִסְטָרָא דִילָהּ וַיִּפַּח בְּאַפּוֹ נְשָׁמַת חַיִּים (בראשית ב ז), וְעֲלָא אֲתָמֶר (שם כג) לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לִקְחָהּ זֹאת, וְלֹא אַחֲרָא דְאֲתַנְטִילַת מִגְרָמָא, דְּגִרִימַת לִיהּ מִיתָהּ, דְּהָא שְׂפָחָה גְרַמַת וַיֵּדְעוּ כִּי עִירָמָם הֵם (שם ג ז), וּבְגִין דָּא (שם כא) וַיַּעַשׂ יְהו'ה אֱלֹהֵי'ם לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנוֹת עוֹר וַיִּלְבִּישֵׁם.

תרגום לעברית

וּבְסִתְרֵי תוֹרָה חֹה ח' ו'ה, ח' חֲכָמָה, כ'ח מ'ה, הַכָּלֵל שֶׁל הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ, ח' הִיא כְּמוֹ הָאֵם הָעֲלִיּוֹנָה שֶׁהִיא הַשְּׁמִינִית לְעֶשֶׂר הַסְּפִירוֹת מִמַּטָּה לְמַעְלָה, וְהַחֲכָמָה נֹודַעַת בָּהּ, וְעֲלֶיהָ נֶאֱמַר עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ, וַיִּמְחֶצֶד שְׂלָהּ וַיִּפַּח בְּאַפּוֹ נְשָׁמַת חַיִּים, וְעֲלֶיהָ נֶאֱמַר לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לִקְחָהּ זֹאת, וְלֹא הָאֲחֶרֶת שֶׁנִּטְלָה מִן הָעֵצִים, שֶׁגְרָמָה לוֹ מוֹת, שֶׁהִרִי הַשְּׂפָחָה גְרָמָהּ, וַיֵּדְעוּ כִּי עִירָמָם הֵם, וַיַּעַשׂ יְהו'ה אֱלֹהֵי'ם לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנוֹת עוֹר וַיִּלְבִּשֵׁם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.